

Данный документ является неофициальным переводом Статей соглашения МФК от 27 июня 2012 года. В случае каких-либо расхождений текста перевода с текстом официального оригинала на английском языке текст оригинала имеет преимущественную силу.



МЕЖДУНАРОДНАЯ ФИНАНСОВАЯ КОРПОРАЦИЯ

СТАТЬИ СОГЛАШЕНИЯ

*(с изменениями и дополнениями по состоянию
на 27 июня 2012 года)*

Вашингтон, федеральный округ Колумбия

СТАТЬИ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ФИНАНСОВОЙ КОРПОРАЦИИ

(с изменениями и дополнениями по состоянию на 27 июня 2012 года)

СПИСОК СТАТЕЙ И РАЗДЕЛОВ

Вводная статья	1
Статья I Цель	1
Статья II Членство и капитал	1
Членство	1
Акционерный капитал.....	2
Подписка на акции.....	3
Ограничение ответственности.....	3
Ограничение передачи и залога акций	3
Статья III Деятельность	3
Деятельность по финансированию	3
Формы финансирования	4
Принципы деятельности	4
Защита интересов	5
Применимость некоторых валютных ограничений.....	5
Прочая деятельность	5
Оценка валют	6
Предупреждение, вносимое в ценные бумаги	6
Запрет на политическую деятельность	6
Статья IV Организация и управление	6
Структура Корпорации	6
Совет управляющих	6
Голосование	7
Совет директоров	8
Председатель, Президент и персонал	9
Отношения с Банком	9
Отношения с другими международными организациями	10
Местонахождение отделений.....	10
Депозитарии	10
Канал связи	10
Публикация отчетов и предоставление информации.....	10
Дивиденды	10
Статья V Выход из числа членов; приостановление членства; прекращение деятельности	11
Выход из числа членов	11
Приостановление членства	11
Приостановление или прекращение членства в Банке	11
Права и обязанности правительств, членство которых прекращено	11
Приостановление деятельности и урегулирование обязательств.....	12
Статья VI Статус, иммунитет и привилегии	13

Цели Статей.....	13
Статус Корпорации	13
Положение Корпорации относительно судопроизводства	13
Иммунитет активов от изъятия	14
Иммунитет архивов	14
Освобождение активов от ограничений	14
Привилегии в отношении сообщений	14
Иммунитет и привилегии должностных лиц и сотрудников	14
Иммунитет от налогообложения	15
Применение Статьи	15
Отказ от привилегий.....	16
Статья VII Поправки.....	16
Статья VIII Толкование и арбитраж	16
Статья IX Заключительные положения.....	17
Вступление в силу.....	17
Подписание.....	17
Начало деятельности Корпорации	18
Приложение А Подписка на акции Международной финансовой корпорации.....	19

СТАТЬИ СОГЛАШЕНИЯ
МЕЖДУНАРОДНОЙ ФИНАНСОВОЙ КОРПОРАЦИИ

(с изменениями и дополнениями по состоянию на 27 июня 2012 года)

Правительства, от имени которых подписано настоящее Соглашение, договариваются о следующем:

ВВОДНАЯ СТАТЬЯ

Международная финансовая корпорация (именуемая в дальнейшем "Корпорация") создана и действует в соответствии со следующими положениями:

СТАТЬЯ I

Цель

Целью Корпорации является содействие экономическому развитию путем поддержки роста продуктивных частных компаний в государствах-членах Корпорации, в особенности в наименее развитых регионах, которое осуществляется в дополнение к деятельности Международного банка реконструкции и развития (именуемого в дальнейшем "Банк"). В ходе достижения указанной цели Корпорация:

- (i) в сотрудничестве с частными инвесторами помогает финансировать создание, совершенствование и развитие продуктивных частных предприятий, способствуя развитию государств-членов Корпорации посредством осуществления инвестиций без гарантии их возмещения правительствами соответствующих государств в случаях, когда частный капитал не может быть привлечен в достаточных объемах на разумных условиях;
- (ii) стремится объединить инвестиционные возможности, внутренний и зарубежный частный капитал, а также опытное руководство; и
- (iii) стремится стимулировать и оказывать помощь в создании условий, способствующих привлечению частного капитала, как внутреннего, так и зарубежного, для продуктивных инвестиций в государствах-членах Корпорации.

Корпорация руководствуется положениями настоящей Статьи при принятии всех своих решений.

СТАТЬЯ II

Членство и капитал

РАЗДЕЛ 1. Членство

(a) Первоначальными членами Корпорации являются те члены Банка, перечисленные в Приложении А к настоящему Соглашению, которые приняли членство в Корпорации не позднее даты, указанной в Разделе 2 (c) Статьи IX, включительно.

(b) Членство в Корпорации открыто для других членов Банка в сроки и на условиях, устанавливаемых Корпорацией.

РАЗДЕЛ 2. *Акционерный капитал*

(a) Объявленный акционерный капитал Корпорации составляет 100 000 000 долларов США¹.

(b) Объявленный акционерный капитал разделен на 100 000 акций номинальной стоимостью одна тысяча долларов США каждая. На любые акции, не вошедшие в первоначальную подписку среди первоначальных членов Корпорации, может быть произведена последующая подписка в соответствии с Разделом 3(d) настоящей Статьи.

(c) Размер акционерного капитала, предусмотренный уставом Корпорации на тот или иной момент, может быть увеличен Советом управляющих следующим образом:

- (i) большинством поданных голосов в случае, если такое увеличение необходимо в целях выпуска акций, составляющих акционерный капитал, при первоначальной подписке государствами-членами, не являющимися первоначальными членами Корпорации, при условии, что совокупное увеличение, предусмотренное настоящим подпунктом, не превышает 10 000 акций;
- (ii) в любом другом случае – большинством в четыре пятых от общего количества голосов².

*Поправка внесена 28
апреля 1993 года*

(d) В случае увеличения уставного акционерного капитала, предусмотренного выше в подпункте (c)(ii), каждое государство-член получает в разумных пределах возможность подписаться на устанавливаемых Корпорацией условиях на такое количество размещаемых при таком увеличении акционерного капитала акций, которое пропорционально соотношению уже имеющихся у такого государства-члена акций совокупному акционерному капиталу Корпорации, однако ни одно из государств-членов не обязано осуществлять подписку на какую-либо часть увеличиваемого капитала.

(e) Решение о выпуске акций, кроме акций, включенных в первоначальную подписку или в подписку, предусмотренную выше в подпункте (d), принимается большинством в три четверти от общего количества голосов.

(f) Акции Корпорации распространяются по подписке и размещаются только среди государств-членов.

¹ По состоянию на 27 июня 2012 года уставный акционерный капитал Корпорации увеличен до 2 580 000 000 долларов США, будучи разделенным на 2 580 000 акций стоимостью 1 000 долларов каждая.

² Первоначальный текст:

- (ii) В любом другом случае – большинством в три четверти от общего количества голосов, которые могут быть поданы по этому вопросу.

РАЗДЕЛ 3. Подписка на акции

(а) Каждое государство, являющееся первоначальным членом Корпорации, подписывается на количество акций, указанное напротив его названия в Приложении А. Количество акций, на которые подписываются другие государства-члены, устанавливается Корпорацией.

(б) Акции, включенные в первоначальную подписку среди первоначальных членов Корпорации, выпускаются по номинальной стоимости.

(с) Первоначальная подписка каждого первоначального члена Корпорации оплачивается полностью в течение 30 дней либо после даты, с которой Корпорация начинает свою деятельность в соответствии с Разделом 3(б) Статьи IX, либо после даты, с которой такой первоначальный член Корпорации становится членом Корпорации (в зависимости от того, какая дата наступает позднее), либо на такую последующую дату, которую установит Корпорация. Оплата производится золотом или в долларах Соединенных Штатов Америки по соответствующему требованию Корпорации, в котором должно быть указано место или места платежа.

(д) Цена и прочие условия подписки на акции, отличной от первоначальной подписки среди первоначальных членов, устанавливаются Корпорацией.

РАЗДЕЛ 4. Ограничение ответственности

Ни одно государство-член не несет ответственности по обязательствам Корпорации в силу своего членства в ней.

РАЗДЕЛ 5. Ограничение передачи и залога акций

Акции Корпорации не могут быть предметом залога или подлежать какому-либо иному обременению и могут быть переданы только Корпорации.

СТАТЬЯ III

Деятельность

РАЗДЕЛ 1 . Деятельность по финансированию

Корпорация может инвестировать свои средства в продуктивные частные предприятия на территориях своих государств-членов. Наличие государственной или иной общественной доли в таком предприятии не препятствует инвестированию средств Корпорации в такое предприятие.

РАЗДЕЛ 2. Формы финансирования³

Корпорация может инвестировать свои средства в такой форме или формах, которые она сочтет целесообразными в конкретных обстоятельствах.

РАЗДЕЛ 3. Принципы деятельности

Деятельность Корпорации осуществляется в соответствии со следующими принципами:

- (i) Корпорация не осуществляет финансирование, если, по ее мнению, для целей такого финансирования может быть привлечен частный капитал в достаточном объеме и на разумных условиях;
- (ii) Корпорация не осуществляет финансирование предприятия на территории государства-члена, если это государство-член возражает против финансирования такого предприятия;
- (iii) Корпорация не устанавливает условия, в соответствии с которыми поступления от предоставленного ею финансирования должны использоваться на территории какого-либо конкретного государства;
- (iv) Корпорация не принимает на себя ответственность за управление каким-либо предприятием, в которое она инвестировала средства, и не осуществляет права голоса для этой цели или для любой другой цели, которая, по ее мнению, является предметом управленческого контроля⁴;
- (v) Корпорация осуществляет финансирование на условиях, которые она считает целесообразными, принимая во внимание требования предприятия, риски, принимаемые на себя Корпорацией, а также обычные условия, предоставляемые частным инвесторам при аналогичном финансировании;
- (vi) Корпорация стремится обеспечить оборот своих средств посредством продажи своих инвестиций частным инвесторам в тех случаях, когда она может надлежащим образом сделать это на удовлетворяющих ее условиях;

Поправка внесена
21 сентября 1961

³ Первоначальный текст:

(a) Финансирование, производимое Корпорацией, не может принимать форму инвестиций в акции. С учетом вышеизложенной оговорки, Корпорация может инвестировать свои средства в такой форме или формах, которые она может счесть целесообразными в конкретных обстоятельствах, включая (без ограничения) инвестиции, согласно которым их держатель имеет право участвовать в прибылях и право подписываться на капитальные акции или конвертировать инвестиции в такие акции.

(b) Сама по себе Корпорация не осуществляет никакие права на подписку на акции или конвертацию любых инвестиций в акции.

⁴ Первоначальный текст:

(iv) Корпорация не принимает на себя ответственности за управление каким-либо предприятием, в которое она вложила средства;

- (vii) Корпорация стремится к разумной диверсификации своих инвестиций.

РАЗДЕЛ 4. *Защита интересов*

Ни одно из положений настоящего Соглашения не препятствует осуществлению Корпорацией таких действий и реализации ею таких прав, которые она сочтет необходимыми для защиты своих интересов в случае фактического или потенциального неисполнения обязательств по ее инвестициям, фактической или потенциальной неплатежеспособности предприятия, в которое были осуществлены такие инвестиции, или в других ситуациях, которые, по мнению Корпорации, могут поставить под угрозу такие инвестиции.

РАЗДЕЛ 5. *Применимость некоторых валютных ограничений*

Средства, получаемые Корпорацией или подлежащие выплате в ее пользу в связи с инвестициями, осуществленными Корпорацией на территории какого-либо из государств-членов в соответствии с Разделом 1 настоящей Статьи, не подлежат освобождению, исключительно на основании какого-либо положения настоящего Соглашения, от общеприменимых валютных ограничений, норм регулирования и мер валютного контроля, действующих на территории такого государства-члена.

РАЗДЕЛ 6. *Прочая деятельность*

В дополнение к осуществлению деятельности, предусмотренной в других разделах настоящего Соглашения, Корпорация вправе:

- (i) заимствовать средства и в этой связи предоставлять такой залог или иное обеспечение, как будет определено Корпорацией, однако при условии, что до открытой продажи своих обязательств на рынках любого из своих государств-членов Корпорация получит на это разрешение такого государства-члена, а также того государства-члена, в валюте которого будут выражены соответствующие обязательства, и если и до тех пор пока Корпорация будет являться заемщиком по займам, предоставленным или гарантированным Банком, совокупная непогашенная сумма заимствований Корпорации или гарантий, выданных Корпорацией, не должна увеличиваться, если на момент такого увеличения или в результате такого увеличения совокупная сумма непогашенного на этот момент долга (включая гарантии по любому долгу) Корпорации, полученного из любых источников, превысит сумму, равную четырехкратному размеру суммы подписного капитала (в размере, не меньше объявленной суммы капитала) и добавочного капитала⁵;
- (ii) инвестировать средства, которые не являются необходимыми для ее деятельности по финансированию, в такие обязательства, которые она определит, а также инвестировать средства, находящиеся в ее распоряжении для пенсионных и аналогичных нужд, в любые ликвидные ценные бумаги, причем на такую деятельность не распространяются ограничения, налагаемые другими разделами настоящей Статьи;

⁵ Последний пункт добавлен в связи с внесением поправки, вступившей в силу 1 сентября 1965 года

- (iii) гарантировать обязательства по ценным бумагам, в которые она инвестировала свои средства, с тем, чтобы способствовать их реализации;
- (iv) покупать и продавать выпущенные ею ценные бумаги или ценные бумаги, в отношении которых Корпорация предоставила гарантии или в которые она осуществила инвестиции;
- (v) осуществлять иные полномочия, связанные с ее деятельностью, необходимые или целесообразные для достижения ее целей.

РАЗДЕЛ 7. *Оценка валют*

В случае, если в связи с настоящим Соглашением понадобится произвести оценку какой-либо валюты по отношению к другой валюте, такая оценка будет производиться на основании обоснованного решения, принимаемого Корпорацией после консультации с Международным валютным фондом.

РАЗДЕЛ 8. *Предупреждение, вносимое в ценные бумаги*

На лицевой стороне каждой ценной бумаги, выпускаемой Корпорацией, или ценной бумаги, обязательства по которой гарантируются Корпорацией, должно быть помещено хорошо заметное заявление о том, что обязательства по такой ценной бумаге не являются обязательством Банка или (если только это специально предусмотрено в такой ценной бумаге) какого-либо правительства.

РАЗДЕЛ 9. *Запрет на политическую деятельность*

Корпорация и ее должностные лица не должны вмешиваться в политические дела какого-либо государства-члена, равно как при принятии ими решений они не должны быть подвержены влиянию, обусловленному политическим режимом соответствующего государства-члена или государств-членов. Для их решений должны иметь значение только соображения экономического порядка, и такие соображения должны беспристрастно взвешиваться для достижения целей, определенных в настоящем Соглашении.

СТАТЬЯ IV

Организация и управление

РАЗДЕЛ 1. *Структура Корпорации*

В Корпорации имеется Совет управляющих, Совет директоров, Председатель Совета директоров, Президент и другие должностные лица и сотрудники, необходимые для выполнения обязанностей, определяемых Корпорацией.

РАЗДЕЛ 2. *Совет управляющих*

- (a) Совет управляющих осуществляет всю полноту полномочий Корпорации.
- (b) Каждый член Совета управляющих и заместитель члена Совета управляющих Банка, назначенный государством-членом Банка, которое также является государством-членом Корпорации, в силу занимаемой должности является,

соответственно, членом Совета управляющих или заместителем члена Совета управляющих Корпорации. Заместитель управляющего имеет право голоса лишь в отсутствие соответствующего управляющего. Совет управляющих избирает одного из управляющих Председателем Совета управляющих. Полномочия управляющего или заместителя управляющего прекращаются в случае, если назначившее их государство-член прекращает членство в Корпорации.

(с) Совет управляющих может делегировать Совету директоров любые из своих полномочий, за исключением полномочий, позволяющих:

- (i) принимать новых членов и определять условия их принятия;
- (ii) увеличивать или уменьшать акционерный капитал;
- (iii) приостанавливать членство;
- (iv) разрешать споры по толкованию настоящего Соглашения, предложенному Советом директоров;
- (v) заключать договоренности о сотрудничестве с другими международными организациями (кроме неформальных договоренностей временного и административного характера);
- (vi) принимать решения о полном прекращении деятельности Корпорации и о распределении ее активов;
- (vii) объявлять дивиденды;
- (viii) вносить поправки в настоящее Соглашение.

(d) Совет управляющих проводит ежегодные совещания, а также иные совещания, предусмотренные Советом управляющих или созываемые Советом директоров.

(e) Ежегодные совещания Совета управляющих проводятся совместно с ежегодными совещаниями Совета управляющих Банка.

(f) Совещание Совета управляющих имеет кворум, если в нем участвует большинство управляющих, располагающих не менее чем двумя третями от общего числа голосов.

(g) Корпорация может своим постановлением установить процедуру, согласно которой Совет директоров может получить результаты голосования членов Совета управляющих по какому-либо конкретному вопросу без созыва совещания Совета управляющих.

(h) Совет управляющих и Совет директоров в пределах предоставленных им полномочий могут принимать такие правила и постановления, которые являются необходимыми или целесообразными для осуществления деятельности Корпорации.

(i) Члены Совета управляющих и заместители членов Совета управляющих не получают компенсации от Корпорации за исполнение своих обязанностей.

РАЗДЕЛ 3. *Голосование*

(a) Количество голосов, на которые имеет право каждое из государств-членов, равно сумме базовых и дополнительных голосов, принадлежащих такому государству-члену.

*Поправка
внесена
27 июня 2012
года*

(i) Количество базовых голосов каждого государства-члена равно количеству голосов, получаемому в результате равного распределения между всеми государствами-членами 5,55 процента от общей суммы голосов всех государств-членов (при этом образование дробного числа базовых голосов не допускается).

(ii) Количество дополнительных голосов каждого государства-члена равно количеству голосов, получаемому в результате распределения по одному голосу за каждую акцию, принадлежащую государству-члену⁶.

(b) Если специально не оговорено иное, решения по всем рассматриваемым Корпорацией вопросам принимаются большинством поданных голосов.

РАЗДЕЛ 4. *Совет директоров*

(a) Совет директоров осуществляет руководство текущей деятельностью Корпорации и с этой целью осуществляет все полномочия, предоставленные ему настоящим Соглашением или делегированные ему Советом управляющих.

(b) В Совет директоров Корпорации в силу занимаемой должности входит каждый исполнительный директор Банка, который был либо (i) назначен государством-членом Банка, являющимся также государством-членом Корпорации, либо (ii) избран в ходе выборов, на которых за него проголосовало по крайней мере одно государство-член Банка, являющееся также государством-членом Корпорации. Заместитель каждого такого исполнительного директора Банка в силу занимаемой должности является заместителем директора Корпорации. Полномочия директора прекращаются, если назначившее его государство-член или все государства-члены, голоса которых были поданы за него, прекращают свое членство в Корпорации.

(c) Каждый директор, назначенный в качестве исполнительного директора Банка, имеет право подать такое количество голосов, которое вправе подать в Корпорации назначившее его государство-член. Каждый директор, избранный в качестве исполнительного директора Банка, имеет право подать такое количество голосов, которое вправе подать в Корпорации государство-член или государства-члены

⁶ *Первоначальный текст:*

(a) *Каждый член имеет двести пятьдесят голосов плюс один дополнительный голос на каждую принадлежащую ему акцию.*

Корпорации, проголосовавшие за его кандидатуру во время выборов на пост исполнительного директора Банка. Все голоса, подать которые какой-либо директор имеет право, должны быть поданы как единое целое.

(d) Заместитель директора имеет всю полноту полномочий в отсутствие назначившего его директора. В присутствии директора его заместитель вправе принимать участие в заседании, но не вправе голосовать.

(e) Заседание Совета директоров имеет кворум, если на нем присутствует большинство директоров, обладающих не менее чем половиной от общего числа голосов.

(f) Заседания Совета директоров проводятся настолько часто, насколько это требуется для ведения деятельности Корпорации.

(g) Совет управляющих принимает положения, согласно которым государство-член Корпорации, не обладающее правом назначать исполнительного директора Банка, может направить своего представителя для присутствия на любом заседании Совета директоров Корпорации, на котором рассматривается запрос такого государства-члена или вопрос, особо затрагивающий его интересы.

РАЗДЕЛ 5. *Председатель, Президент и персонал*

(a) Президент Банка в силу занимаемой должности является Председателем Совета директоров Корпорации, но не имеет права голоса, за исключением права решающего голоса в случае равного разделения голосов. Он вправе участвовать в заседаниях Совета управляющих, но не вправе голосовать на них.

(b) Президент Корпорации назначается Советом директоров по представлению Председателя. Президент является руководителем оперативного персонала Корпорации. Под руководством Совета директоров и под общим контролем Председателя он управляет повседневной деятельностью Корпорации и под их общим контролем отвечает за организацию, назначение и увольнение должностных лиц и персонала. Президент вправе участвовать в заседаниях Совета директоров, но не вправе голосовать на них. Президент уходит со своего поста по решению Совета директоров, которое поддерживает Председатель.

(c) Президент, должностные лица и персонал Корпорации при исполнении своих должностных обязанностей служат исключительно Корпорации и никакому иному органу. Каждое государство-член Корпорации уважает международный характер исполнения таких обязанностей и воздерживается от любых попыток оказать влияние на кого-либо из них при исполнении ими своих обязанностей.

(d) Учитывая первостепенную важность обеспечения максимально высокого уровня эффективности и технической квалификации сотрудников, при назначении должностных лиц и персонала Корпорации должное внимание необходимо уделять набору персонала на как можно более широкой географической основе.

РАЗДЕЛ 6. *Отношения с Банком*

(а) Корпорация является организацией, отдельной и отличной от Банка, а денежные средства Корпорации размещаются отдельно от денежных средств Банка⁷. Положения настоящего Раздела не препятствуют заключению Корпорацией соглашений с Банком в отношении помещений, персонала и услуг, а также соглашений о возмещении административных расходов, выплачиваемых, в первую очередь, одной из этих организаций от имени другой.

(б) Ни одно из положений настоящего Соглашения не налагает на Корпорацию ответственность за действия или обязательства Банка и не налагает на Банк ответственность за действия или обязательства Корпорации.

⁷ Первоначальный текст включал следующее: "Корпорация не должна брать кредиты у Банка или выдавать кредиты Банку".

РАЗДЕЛ 7. *Отношения с другими международными организациями*

Корпорация, действуя через Банк, заключает официальные соглашения с Организацией Объединенных Наций и может заключать подобные соглашения с другими международными межправительственными организациями, ведущими специализированную деятельность в смежных с ней сферах.

РАЗДЕЛ 8. *Местонахождение отделений*

Штаб-квартира Корпорации располагается в том же месте, что и штаб-квартира Банка. Корпорация может открывать свои офисы на территории государств-членов.

РАЗДЕЛ 9. *Депозитарии*

Каждое государство-член назначает свой центральный банк депозитарием, в котором Корпорация может держать средства в валюте такого государства-члена или иные средства Корпорации, а в случае отсутствия в государстве центрального банка депозитарием назначается иное приемлемое для Корпорации учреждение.

РАЗДЕЛ 10. *Канал связи*

Каждое государство-член определяет соответствующее ведомство, с которым Корпорация может поддерживать связь по любым вопросам, возникающим в связи с настоящим Соглашением.

РАЗДЕЛ 11. *Публикация отчетов и предоставление информации*

(а) Корпорация публикует годовой отчет, в который включаются выписки по ее счетам, прошедшие аудиторскую проверку, и распространяет среди своих государств-членов через установленные временные интервалы сводный отчет о своем финансовом состоянии и отчет о прибылях и убытках, отражающий результаты ее деятельности.

(b) Корпорация может публиковать иные отчеты, которые она сочтет целесообразными для реализации своих целей.

(c) Копии всех отчетов, выписок и публикаций, предусмотренных настоящим разделом, предоставляются государствам-членам.

РАЗДЕЛ 12. *Дивиденды*

(а) Совет управляющих вправе периодически определять, какая часть чистого дохода и прибыли Корпорации после отчислений в резервные фонды подлежит распределению в виде дивидендов.

(b) Дивиденды распределяются пропорционально количеству акций, принадлежащих государствам-членам.

(с) Дивиденды выплачиваются таким образом и в такой валюте или валютах, как будет определено Корпорацией.

СТАТЬЯ V

Выход из числа членов; приостановление членства; прекращение деятельности

РАЗДЕЛ 1 . *Выход из числа членов*

Любое государство-член вправе в любой момент выйти из Корпорации, направив в штаб-квартиру Корпорации соответствующее письменное уведомление. Прекращение членства в Корпорации вступает в силу в день получения такого уведомления.

РАЗДЕЛ 2. *Приостановление членства*

(а) Если какое-либо государство-член не выполнит какое-либо из своих обязательств по отношению к Корпорации, Корпорация вправе приостановить его членство решением большинства членов Совета управляющих, обладающих большинством от общего числа голосов. Государство, членство которого приостанавливается таким образом, автоматически перестает быть членом Корпорации через год после приостановления его членства, если таким же большинством не будет принято решение о восстановлении его в статусе полноправного члена Корпорации.

(б) В течение периода приостановления его членства государство-член не вправе пользоваться какими-либо правами, предусмотренными настоящим Соглашением, за исключением права на выход из числа членов Корпорации, но продолжает нести все обязательства по нему.

РАЗДЕЛ 3. *Приостановление или прекращение членства в Банке*

У любого государства-члена, членство которого в Банке приостановлено или прекращено, автоматически приостанавливается или прекращается членство в Корпорации, соответственно.

РАЗДЕЛ 4. *Права и обязанности правительств, членство которых прекращено*

(а) В случае прекращения членства какого-либо правительства в Корпорации оно сохраняет свою ответственность по всем суммам, причитающимся от него в пользу Корпорации. В порядке осуществления расчетов с таким правительством Корпорация договаривается о выкупе его акций Корпорации, принадлежащих такому правительству, в соответствии с положениями настоящего раздела, однако правительство лишается других прав, предусмотренных настоящим Соглашением, за исключением тех, которые предусмотрены в настоящем разделе и в Статье VIII (с).

(b) Корпорация и правительство могут достичь договоренности о выкупе акций Корпорации у правительства на соответствующих обстоятельствах условиях без учета положений нижеприведенного пункта (c). Такая договоренность может предусматривать, среди прочего, окончательное урегулирование всех обязательств данного правительства перед Корпорацией.

(c) Если такая договоренность не будет достигнута в течение шести месяцев после прекращения членства правительства или в течение иного срока, согласованного Корпорацией и правительством, то цена выкупа акций Корпорации у такого правительства будет равна их стоимости, указанной в учетных книгах Корпорации в день прекращения членства правительства в Корпорации. Выкуп акций Корпорации осуществляется в соответствии со следующими условиями:

(i) оплата акций производится время от времени по мере сдачи акций правительством, такими частями, в такое время и в такой имеющейся в наличии валюте или валютах, как будет обоснованно определено Корпорацией с учетом ее собственного финансового состояния;

(ii) любая сумма, причитающаяся правительству за принадлежавшие ему акции, удерживается до тех пор, пока правительство или какое-либо из его учреждений имеют обязательства перед Корпорацией по выплате какой-либо суммы, и при получении таких выплат Корпорация по своему усмотрению может произвести зачет сумм таких выплат против сумм, причитающихся от Корпорации.

(iii) если Корпорация понесет чистый убыток по инвестициям, произведенным согласно Разделу 1 Статьи III, по состоянию на дату прекращения членства правительства, и сумма такого убытка превысит сумму резервов, предусмотренных на случай убытка по состоянию на такую дату, то такое правительство обязано по требованию выплатить ту сумму, на которую была бы снижена цена выкупа его акций, если бы такой убыток был принят в расчет при ее определении.

(d) Ни при каких обстоятельствах никакая сумма, причитающаяся правительству за принадлежавшие ему акции согласно положениям настоящего раздела, не выплачивается до истечения шести месяцев с даты прекращения членства этого правительства. Если в течение шести месяцев с даты прекращения членства какого-либо правительства Корпорация прекратить свою деятельность в соответствии с положениями Раздела 5 настоящей Статьи, все права такого правительства определяются положениями Раздела 5, и такое правительство по-прежнему считается членом Корпорации для целей Раздела 5, за тем исключением, что оно не имеет прав голоса.

РАЗДЕЛ 5. Прекращение деятельности и урегулирование обязательств

(a) Корпорация вправе полностью прекратить свою деятельность по решению, принятому большинством голосов членов Совета управляющих, обладающих большинством от общего числа голосов. После принятия решения о прекращении деятельности Корпорация незамедлительно прекращает всякую деятельность, за исключением деятельности, связанной с упорядоченной реализацией, консервацией и сохранением ее активов и урегулированием ее обязательств. До окончательного

урегулирования таких обязательств и распределения таких активов Корпорация продолжает существование, и все взаимные права и обязанности Корпорации и ее государств-членов, предусмотренные настоящим Соглашением, остаются без изменений, за тем исключением, что приостановление членства или выход из числа членов какого-либо государства-члена не может иметь место, и никакое распределение между государствами-членами не может быть осуществлено, кроме как предусмотренным в настоящем Разделе образом.

(b) Никакое распределение между государствами-членами в счет их подписки на акции Корпорации не производится до тех пор, пока не будут погашены все обязательства перед кредиторами, или пока не будут обеспечены средства для их погашения, а также до тех пор, пока Совет управляющих большинством голосов управляющих, обладающих большинством от общего числа голосов, не примет решение о таком распределении.

(c) С учетом вышеизложенного, Корпорация распределяет свои активы среди государств-членов пропорционально количеству принадлежащих им акций, при условии – применительно к тому или иному государству-члену, что до этого будут урегулированы все требования, предъявленные Корпорацией такому государству-члену. Такое распределение осуществляется в такое время, в таких валютах, в виде наличных денежных средств или иных активов, которые Корпорация сочтет справедливыми. Доли, распределяемые среди нескольких государств-членов, не обязательно должны быть однородными с точки зрения вида распределяемых активов или валют, в которых они выражены.

(d) Любое государство-член, получающее активы, распределяемые Корпорацией в соответствии с настоящим разделом, обладает правами в отношении таких активов аналогичными правам в отношении таких активов, которыми обладала Корпорация до их распределения.

СТАТЬЯ VI

Статус, иммунитет и привилегии

РАЗДЕЛ 1. *Цели Статей*

В целях обеспечения для Корпорации возможности выполнять возложенные на нее функции на территории каждого государства-члена ей предоставляются статус, иммунитеты и привилегии, предусмотренные настоящей Статьей.

РАЗДЕЛ 2. *Статус Корпорации*

Корпорация обладает полной правоспособностью и, в частности, имеет право:

- (i) вступать в договорные отношения;

- (ii) приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им;
- (iii) инициировать судебные разбирательства.

РАЗДЕЛ 3. Положение Корпорации относительно судопроизводства

Иски против Корпорации могут подаваться только в суды надлежащей юрисдикции на территории государства-члена, где имеется офис Корпорации, и где ею назначен процессуальный агент для получения судебных документов, или где Корпорация выпустила ценные бумаги либо предоставила гарантийные обязательства в отношении ценных бумаг. Однако иски не могут быть поданы государствами-членами или лицами, действующими от их имени или получившими от них право требования. Имущество и активы Корпорации, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, обладают иммунитетом от любых форм изъятия, ареста или исполнительных действий до вынесения окончательного судебного решения в отношении Корпорации.

РАЗДЕЛ 4. Иммунитет активов от изъятия

Имущество и активы Корпорации, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, обладают иммунитетом от обыска, реквизиции, конфискации, экспроприации или изъятия в любой другой форме на основе актов исполнительной или законодательной власти.

РАЗДЕЛ 5. Иммунитет архивов

Архивы Корпорации неприкосновенны.

РАЗДЕЛ 6. Освобождение активов от ограничений

В той степени, в которой это необходимо для осуществления деятельности, предусмотренной настоящим Соглашением, и с учетом положений Раздела 5 Статьи III и других положений настоящего Соглашения, все имущество и активы Корпорации освобождены от каких-либо ограничений, нормативных положений, мер по контролю и мораториев любого характера.

РАЗДЕЛ 7. Привилегии в отношении корреспонденции

Официальные сообщения Корпорации имеют для каждого государства-члена такой же статус, какой имеют официальные сообщения других государств-членов.

РАЗДЕЛ 8. *Иммунитет и привилегии должностных лиц и сотрудников*

Все члены Совета управляющих, директора, их заместители, должностные лица и сотрудники Корпорации:

- (i) пользуются иммунитетом от юрисдикции в отношении действий, совершенных ими при исполнении своих официальных обязанностей;
- (ii) не являясь гражданами страны пребывания, пользуются таким же иммунитетом от иммиграционных ограничений, требований в отношении регистрации иностранцев и государственной воинской обязанности и такими же льготами в отношении валютных ограничений, которые предоставляются государствами-членами представителям, должностным лицам и служащим соответствующего ранга других государств-членов;
- (iii) имеют такой же статус в отношении перемещений, какой предоставляется государствами-членами представителям, должностным лицам и служащим соответствующего ранга других государств-членов.

РАЗДЕЛ 9. *Иммунитет от налогообложения*

(a) Корпорация, ее активы, имущество, доходы, а также ее операции и сделки, совершение Корпорацией которых предусмотрено настоящим Соглашением, освобождаются от любого налогообложения и от всех таможенных сборов. Корпорация также освобождается от обязательств в отношении сбора или уплаты любых налогов и сборов.

(b) В отношении заработной платы и вознаграждений, выплачиваемых Корпорацией директорам, их заместителям, должностным лицам и сотрудникам Корпорации, не являющимся гражданами, подданными или иными резидентами какой-либо страны пребывания, не взимаются никакие налоги.

(c) Никакие обязательства и ценные бумаги, выпускаемые Корпорацией (включая любые дивиденды и проценты по ним), независимо от держателя таковых, не подлежат налогообложению:

- (i) если обязанность уплатить налоги в отношении таких обязательств и ценных бумаг возникает исключительно постольку, поскольку такие обязательства или ценные бумаги выпущены Корпорацией; либо
- (ii) если единственным основанием возникновения обязанности уплатить такие налоги в такой юрисдикции является место их выпуска или валюта, в которой они выпущены, подлежат оплате или оплачиваются, либо нахождение в такой юрисдикции какого-либо офиса Корпорации или осуществление ею деятельности в такой юрисдикции.

(d) Никакие обязательства и ценные бумаги, в отношении которых Корпорация предоставляет гарантии (включая любые дивиденды и проценты по ним), независимо от держателя таковых, не подлежат налогообложению:

(i) если обязанность уплатить налоги в отношении таких обязательств и ценных бумаг возникает исключительно постольку, поскольку Корпорация предоставила гарантии в отношении таких обязательств и ценных бумаг; либо

(ii) если единственным основанием возникновения обязанности уплатить такие налоги в такой юрисдикции является нахождение какого-либо офиса Корпорации в такой юрисдикции или осуществление ею деятельности в такой юрисдикции.

РАЗДЕЛ 10. *Применение Статьи*

Каждое государство-член предпринимает на своей территории такие действия, которые необходимы для придания силы, в рамках законодательства такого государства-члена, принципам, изложенным в настоящей Статье, и подробно информирует Корпорацию о предпринятых им действиях.

РАЗДЕЛ 11. Отказ от привилегий

Корпорация по собственному усмотрению может отказаться от любых привилегий и иммунитетов, предусмотренных настоящей Статьей, в той мере и на таких условиях, как будет определено ею.

СТАТЬЯ VII

Поправки

(a) В настоящее Соглашение могут вноситься поправки путем принятия соответствующего решения, тремя пятыми голосов членов Совета управляющих, обладающих восьмьюдесятью пятью процентами от общего числа голосов⁸.

Поправка внесена
28 апреля 1993
года

(b) Невзирая на положения вышеприведенного пункта (a), для принятия решения о внесении поправок в нижеперечисленные положения настоящего Соглашения необходимы положительные голоса всех членов Совета управляющих:

- (i) право на выход из членов Корпорации, предусмотренное Разделом 1 Статьи V;
- (ii) преимущественное право, предусмотренное Разделом 2 (d) Статьи II;
- (iii) ограничение ответственности, предусмотренное Разделом 4 Статьи II.

(c) Любое предложение о внесении поправок в настоящее Соглашение, исходящее от государства-члена, члена Совета управляющих или Совета директоров, передается Председателю Совета управляющих, который представляет данное предложение Совету управляющих. После того как поправка была должным образом принята, Корпорация подтверждает ее принятие посредством официального сообщения, адресованного всем государствам-членам. Для всех государств-членов поправки вступают в силу через три месяца после даты официального сообщения, если только Совет управляющих не установит более короткий срок.

СТАТЬЯ VIII

Толкование и арбитраж

(a) Любой вопрос толкования положений настоящего Соглашения, возникающий между любым из государств-членов и Корпорацией или между любыми государствами-членами Корпорации, передается в Совет директоров для принятия им решения. Если этот вопрос особо затрагивает интересы какого-либо государства-члена

⁸ Изменение внесено 28 апреля 1993 года. Первоначальный текст:

(a) Настоящий Договор может быть изменен голосованием трех пятых членов Совета Управляющих, имеющих четыре пятых общего числа голосов.

Корпорации, не имеющего права на назначение исполнительного директора Банка, такое государство имеет право, чтобы его представитель присутствовал при рассмотрении такого вопроса в соответствии с Разделом 4 (g) Статьи IV.

(b) В каждом случае когда Советом директоров принимается решение в соответствии с вышеприведенным пунктом (a), любое государство-член вправе требовать передачи соответствующего вопроса на рассмотрение Совету управляющих, решение которого является окончательным. До получения результатов рассмотрения такого вопроса Советом управляющих Корпорация вправе, если она сочтет это необходимым, действовать на основании решения, принятого Советом директоров.

(c) При возникновении разногласий между Корпорацией и государством, утратившим членство в ней, или между Корпорацией и каким-либо государством-членом в случае прекращения деятельности Корпорации такое разногласие передается на рассмотрение в порядке арбитража в третейский суд, состоящий из трех арбитров, один из которых назначается Корпорацией, второй – заинтересованным государством, третий арбитр-посредник, если стороны не придут к соглашению об ином, назначается Председателем Международного суда либо иным органом, который может быть предусмотрен принятой Корпорацией процедурой. Арбитр-посредник обладает всеми полномочиями для разрешения всех процедурных вопросов в каждом случае, когда между сторонами возникают разногласия по таким вопросам.

СТАТЬЯ IX

Заключительные положения

РАЗДЕЛ 1 . *Вступление в силу*

Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания от имени правительств не менее чем 30 государств-членов, подписка со стороны которых составляет не менее 75 процентов от общего объема подписки, приведенного в Приложении А, и после того как от их имени сданы на хранение документы, указанные в Разделе 2 (a) настоящей Статьи, однако в любом случае настоящее Соглашение вступает в силу не ранее 1 октября 1955 года.

РАЗДЕЛ 2. *Подписание*

(a) Каждое правительство, от имени которого подписывается настоящее Соглашение, сдает на хранение в Банк документ, в котором указывается, что оно приняло настоящее Соглашение без оговорок и в соответствии со своим законодательством и предприняло все шаги, необходимые для того, чтобы обеспечить возможность исполнения им своих обязательств по настоящему Соглашению.

(b) Каждое правительство становится членом Корпорации с даты сдачи на хранение от его имени документа, указанного в вышеприведенном пункте (a), однако ни одно правительство не может стать членом Корпорации до вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии с Разделом 1 настоящей Статьи.

(c) Настоящее Соглашение остается открытым для подписания в штаб-квартире Банка от имени правительств стран, перечисленных в Приложении А, до конца рабочего дня 31 декабря 1956 года.

(d) После вступления в силу настоящего Соглашения оно будет открыто для подписания от имени правительства любой страны, членство которой будет одобрено в соответствии с Разделом 1 (b) Статьи II.

РАЗДЕЛ 3. *Начало деятельности Корпорации*

(а) Незамедлительно после вступления настоящего Соглашения в силу в соответствии с Разделом 1 настоящей Статьи Председатель Совета директоров созывает заседание Совета директоров.

(b) Корпорация начинает свою деятельность с даты проведения такого заседания.

(c) В период до первого заседания Совета управляющих Совет директоров может осуществлять все полномочия Совета управляющих, за исключением полномочий, отнесенных в соответствии с настоящим Соглашением к исключительной компетенции Совета управляющих.

СОВЕРШЕНО в г. Вашингтон в единственном экземпляре, остающемся на хранении в архиве Международного банка реконструкции и развития, который, посредством проставления подписи ниже, дал согласие на хранение им настоящего Соглашения и на уведомление им правительств всех стран, названия которых указаны в Приложении А, о дате вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии с Разделом 1 Статьи IX настоящего Соглашения.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Подписка на акции Международной финансовой корпорации

<i>Государство</i>	<i>Количество акций</i>	<i>Сумма (в долларах США)</i>
Австралия	2215	2 215 000
Австрия	554	554 000
Бельгия	2492	2 492 000
Бирма	166	166 000
Боливия	78	78 000
Бразилия	1163	1 163 000
Венесуэла	116	116 000
Гаити	22	22 000
Гватемала	22	22 000
Германия	3655	3 655 000
Гондурас	11	11 000
Греция	277	277 000
Дания	753	753 000
Доминиканская Республика	22	22 000
Египет	590	590 000
Израиль	50	50 000
Индия	4431	4 431 000
Индонезия	1 218	1 218 000
Иордания	33	33 000
Ирак	67	67 000
Иран	372	372 000
Исландия	11	11 000
Италия	1994	1 994 000
Канада	3600	3 600 000
Китай	6646	6 646 000
Колумбия	388	388 000
Коста-Рика	22	22 000
Куба	388	388 000
Ливан	50	50 000
Люксембург	111	111 000
Мексика	720	720 000
Нидерланды	3046	3 046 000
Никарагуа	9	9 000
Норвегия	554	554 000
Соединенное Королевство	14400	14 400 000
Пакистан	1108	1 108 000
Панама	2	2000
Парагвай	16	16 000
Перу	194	194 000
Сальвадор	11	11 000

Сирия	72	72 000
Соединенный Штаты Америки	35168	35 168 000
Таиланд	139	139 000
Турция	476	476 000
Уругвай	116	116 000
Филиппины	166	166 000
Финляндия	421	421 000
Франция	5815	5 815 000
Цейлон	166	166 000
Чили	388	388 000
Швеция	1108	1 108 000
Эквадор	35	35 000
Эфиопия	33	33 000
Югославия	443	443 000
Южноафриканский Союз	1108	1 108 000
Япония	2769	2 769 000
Итого	100000	100 000 000